

- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Цепка Инструкция по монтажу и эксплуатации

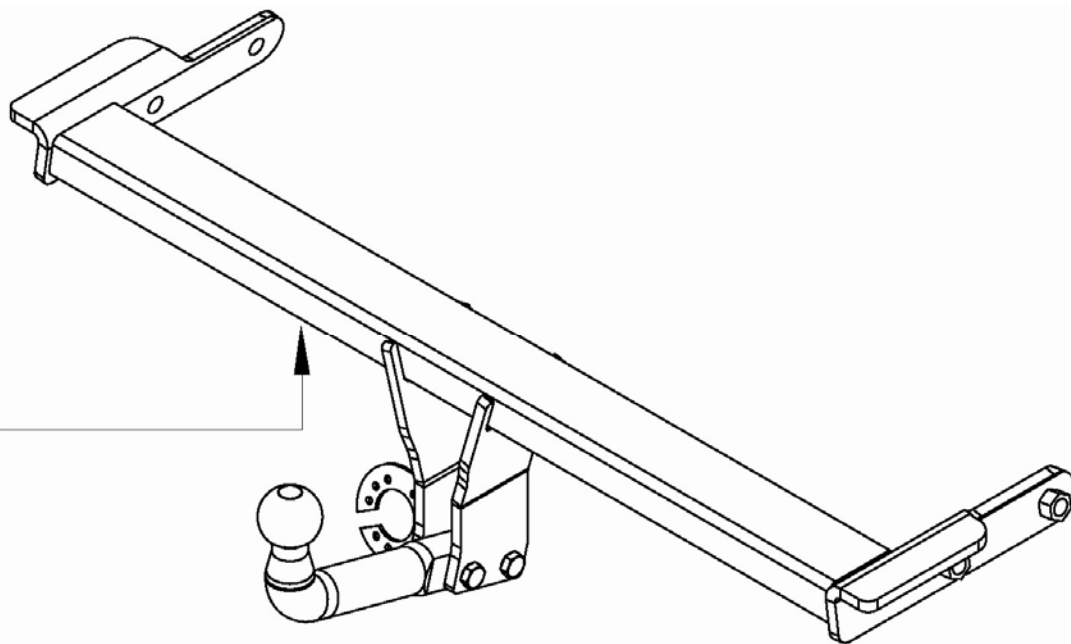
**WESTFALIA**

Volvo  
S60/V60  
2010-

Art no  
13.0607  
Ser no

**e4**

00 4294  
Class F  
R= 1800      kg  
S= 80            kg  
D= 10,20       kN



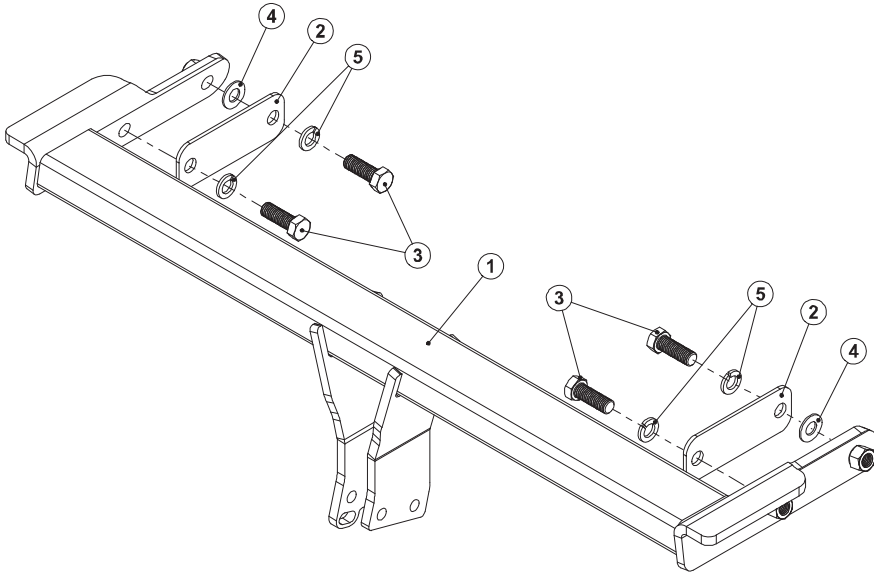
## 13.0607 Volvo S60 08/2010- / Volvo V60 11/2010-

Monoflex Nordic AB  
Nibblegatan 21  
734 21 Hallstahammar  
Email: [info@monoflex.se](mailto:info@monoflex.se)  
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540  
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS  
E-mail: [info@monoflex.dk](mailto:info@monoflex.dk)  
Tel (DK) : 0045 6344 2200  
Fax (DK) : 0045 6444 2822

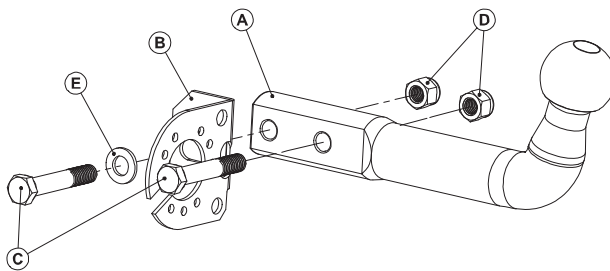
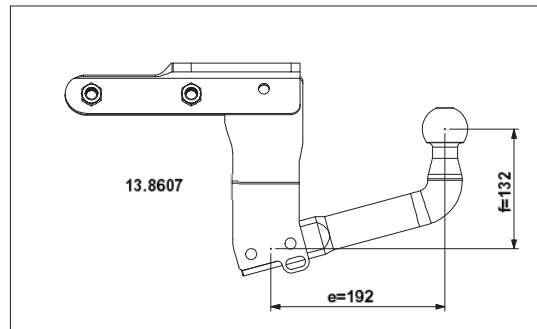
WESTFALIA-Automotive GmbH  
E-mail: [service@westfalia-automotive.de](mailto:service@westfalia-automotive.de)  
Tel : 0049 5242 /907 – 400

SIARR  
E-mail: [sav@siarr.fr](mailto:sav@siarr.fr)  
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



13.8607.			
1	1x	FBAD 12155	
2	2x	FBRD 4147	
3	4x	M14x40 8(8)	
4	2x	14x28x2	
5	4x	14,2	

01 12 2010



**WESTFALIA**  
 Fixed Towball  
 Art no FPG  
 Ser no

**e4**  
 00 3240  
 Class A50-X  
 R= kg  
 S= kg  
 D= 14,34 kN

13.8607.			
A	1x	FPG	
B	1x	53.47	
C	2x	M12x70	
D	2x	M12.lock	
E	1x	13x24x2	

01 12 2010



Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangert is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - Indien aanwezig - van de oorspronkelijke van de trekkinrichting **verwijderen**.

De aanhangert is bedoeld voor het trekken van aanhangert en het gebruiken van lastdragert. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerschijf** kunnen zich na montage van de aanhangert **defecte functies** voordoen omdat ondereilen (kopsensoren, korpelingskabele) zich in het waarmtemingsbereik van de sensore klijpen bevinden. In dit geval moet het waarmtemingsbereik worden aangepast of de parkeerschijf worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangert met chemilampen resp. zwenkbare kopsensoren is een defecte werking van de parkeerschijf onmaatschappelijk als de kopsensoren uit gebruiksspositie wordt gezet.

De aanhangert is veiligheidsontdeideel en mag alleen door vaakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voortvloeiende uit

Proszę przestżezaa krajowych wyucznych dotyczacych odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sa zabronione. Sprawdziaa one strale wzadnosci swiadectwa homologacji.

Proszę usunaa masę izolacyjną lub zabezpieczaae podwozia pojazdu (jeeli sa) w obszarze siki naka holowniczego.

Nak holowniczy molowany jest w transportowej i słuzy do diagnozy przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystapic **usterki**, jeeli drzazek lub kula naka holowniczego znajduja sie w zakresie wykrywalnosi czujnikow. W tym przypadku nalezy dososowaae zakres wykrywalnosi lub dezaktywowaae system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zderzakiem lub osbitym drzazkiem kilkomu mozna kliknac wadliwego dzialania systemu wspomagania parkowania poprzez wujecie drzazka lub jego wysunięcie z pozycji (obrotze).

Nak holowniczy stanowi wazny element bezpieczeństwa i moze zostac zamontowany wufsznie przez firme specjalistyczna. W przypadku pierwotnego montazu istnieje rowniez ryzyko wurdki! Tekst pilniejszej instrukcji w jezyku szwedzkim jest wzadny. Zmiany zastżezane

Podlegaa obserwowanie nacionalnalyne dyrektywy o porzadku przyemi nawsonolawstwaawomoto obordowania eksploatacji.

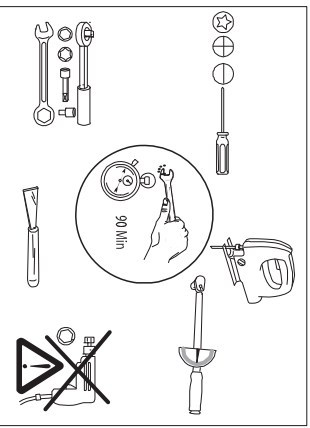
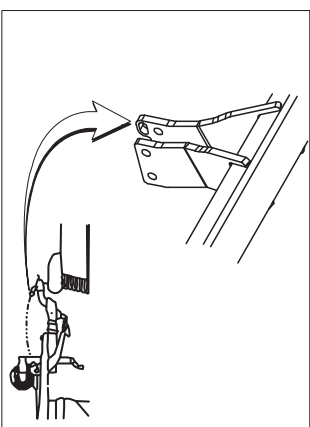
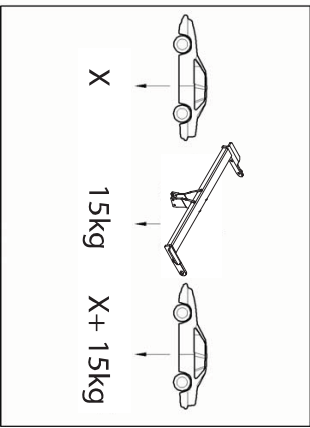
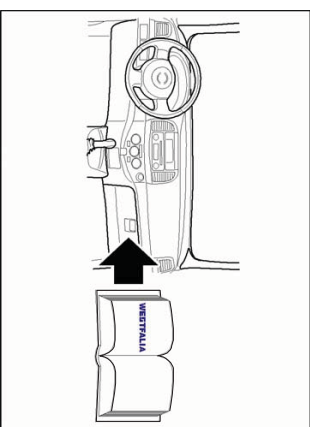
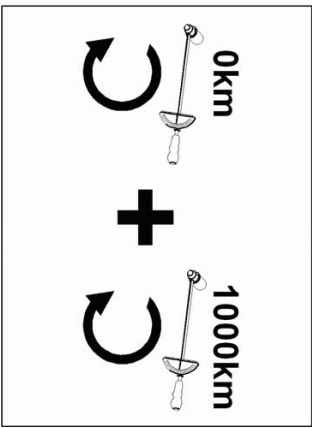
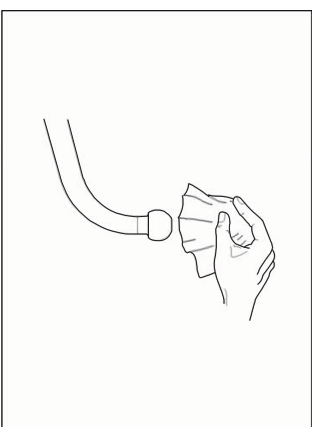
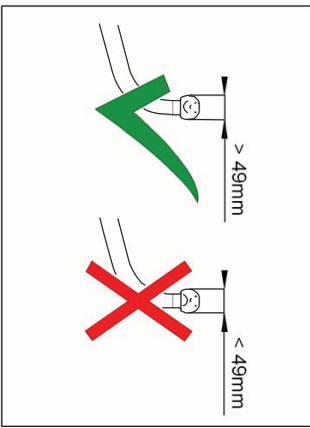
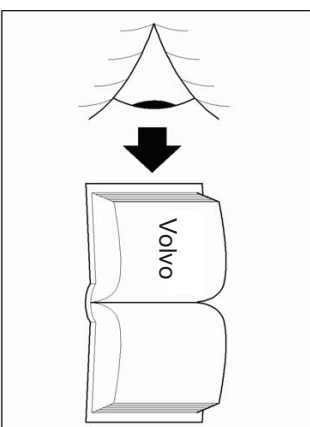
Kakie-lybo izmeneniya i peredeleniya na slepne nedopusimly. Oni delnag nedelektivnyim razresheniya na eksploataciya.

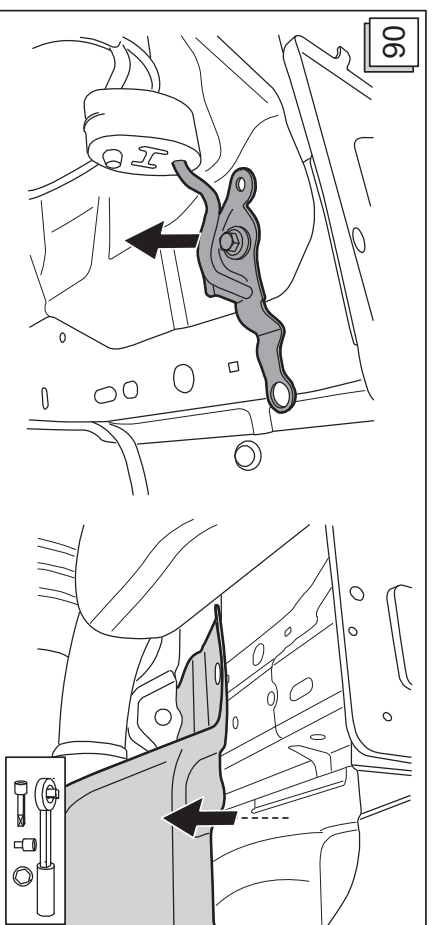
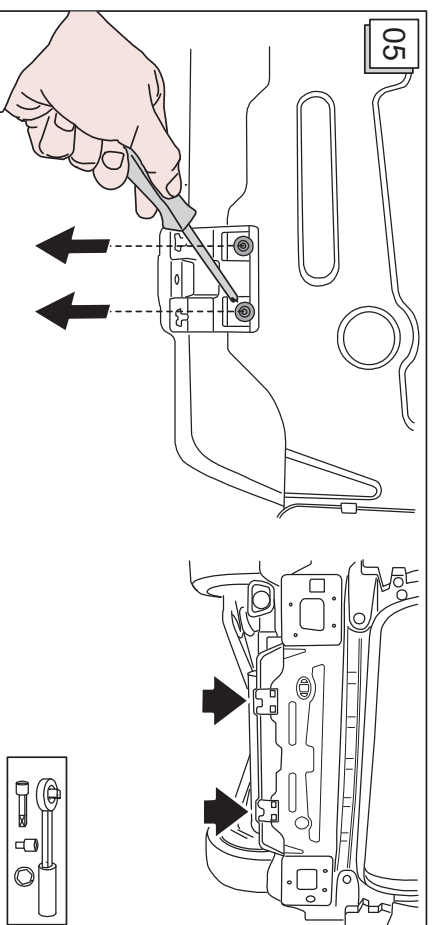
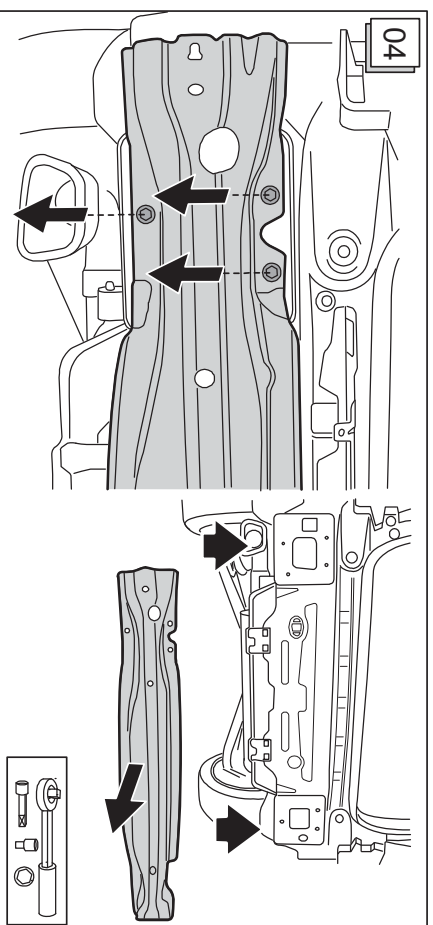
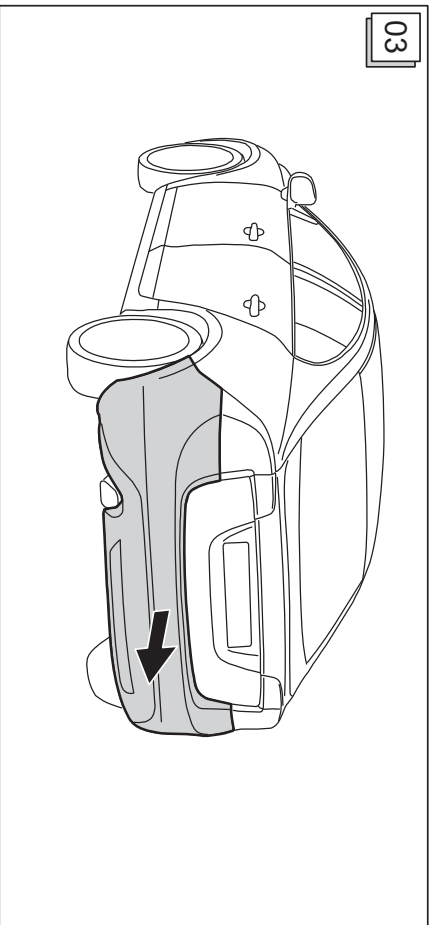
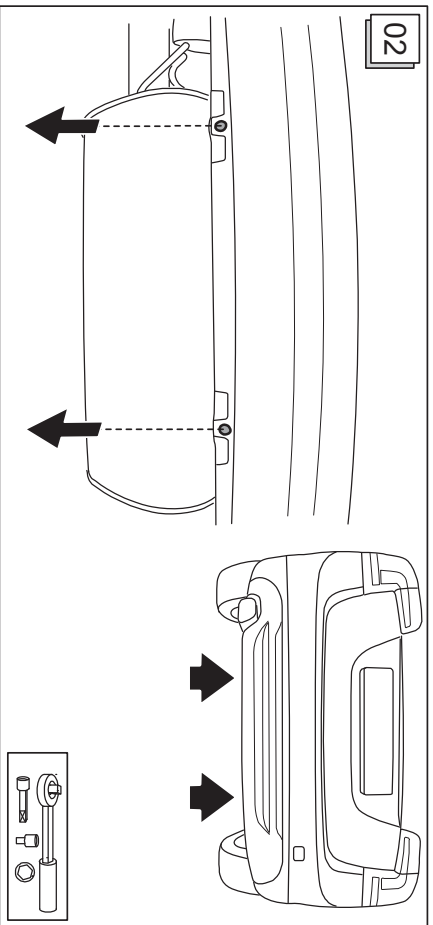
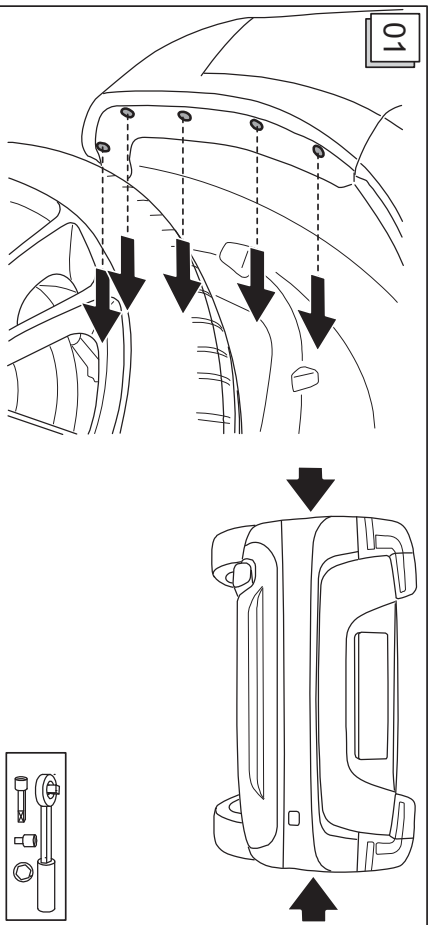
**Isolatsiayno ili pokrytie na dnishche avtomobilya** - pri nalichii - **v zone prilaganiya sledkiudaliti**.

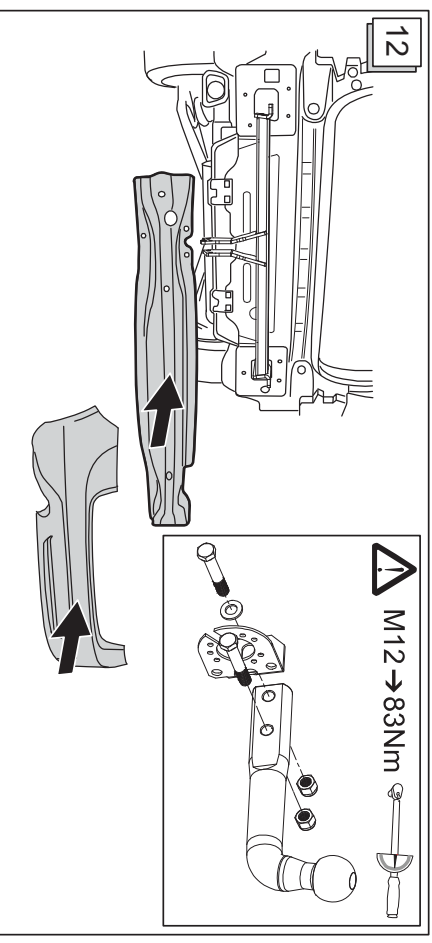
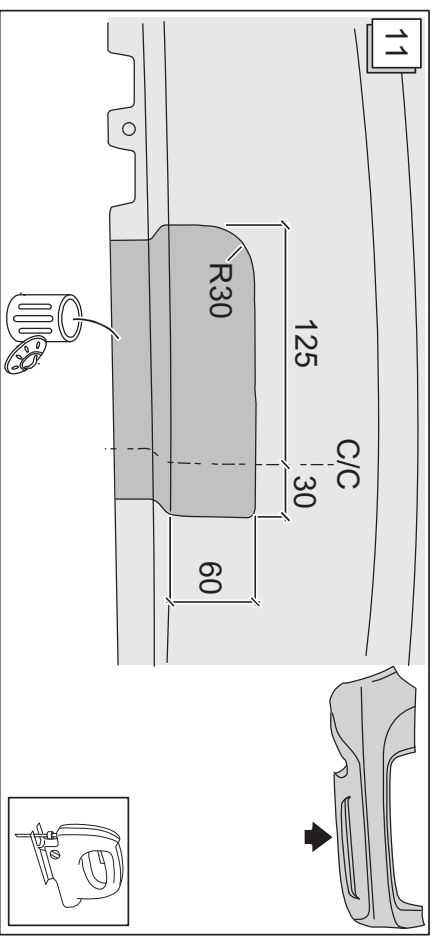
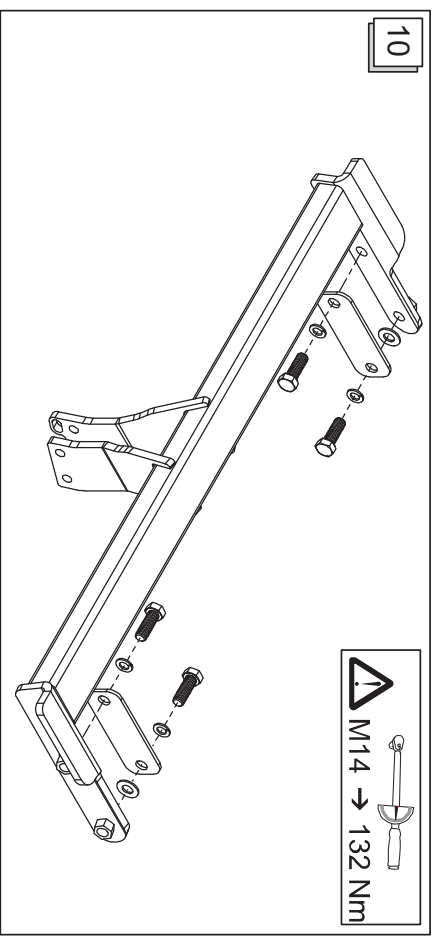
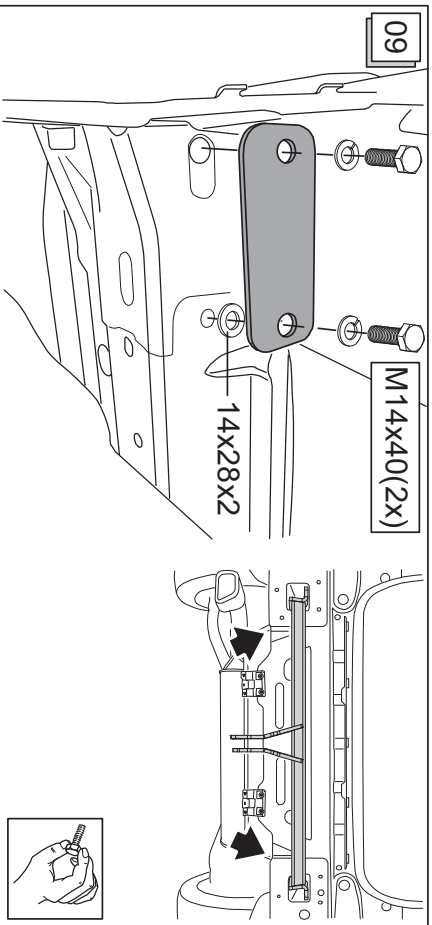
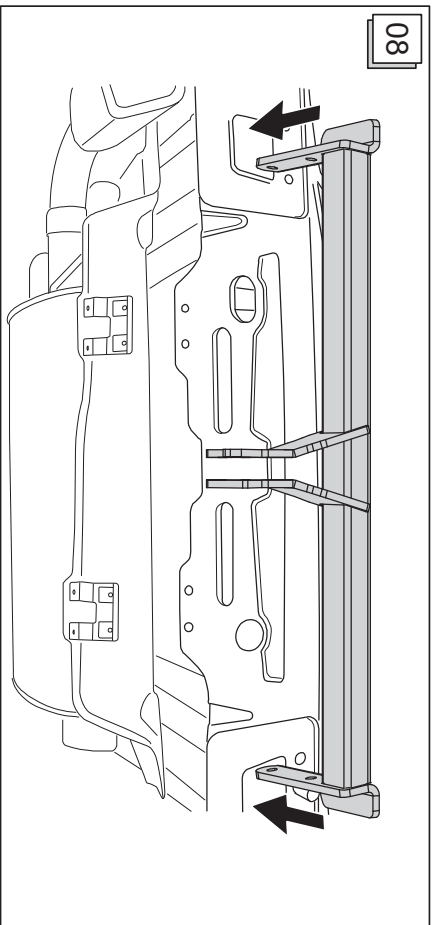
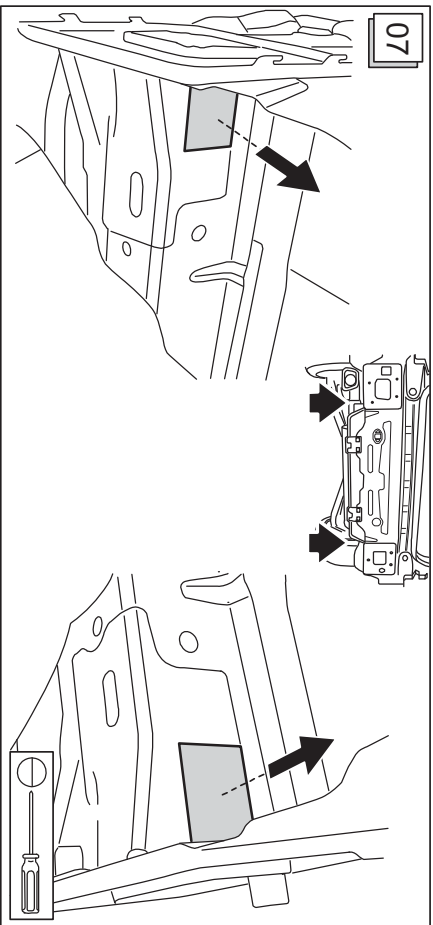
Сленка служит для бужирования прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

Na avtomobilnyx s **vspomogatelnyx ustroystvom parkovki** posle montazha slednogo ustroystva vozmozhnyx **oshib**, tak kak raznyx uzly (sharovaya sharny, sredinnyy shar) mogut okazatsya v zone deystviya datchikov. V etom sluchae potrebuetsya ispraviti zonu deystviya datchikov lybo deaktivirovaty vspomogatelnoye ustroystvo dlya parkovki. Pri polzovanii slednyx ustroystvami so szemnyx/lovorotnyx sharovymi sharnymi i sharnymi mozno ne opisatsya otvaza ustrojstva parkovki, esli otvetchi sharovu sharnu na rabochei pozitsii.

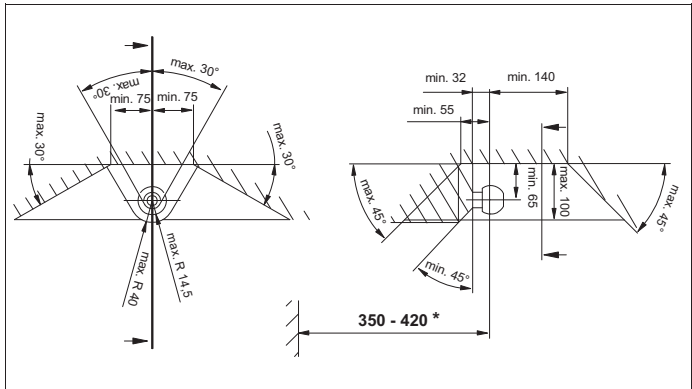
Сленное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции. Права на внесение изменений сохраняются.







- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK** Fritummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εφασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.
- HU** A 94/20/EG Irtányelék VII. függeléké 30. ábrája szerinti szabád teret garantálni kell.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Fritummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- RUS** Остравлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.



- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajoneuvon suurimman sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU** \* A jármű megengedett összsúlya esetén
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** \* ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** \* при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo: **13.0607**  
 Per autoveicolo: **Volvo S60 / Volvo V60**  
 Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: **F**  
 Omologazione: **e4\*94/20\*4294\*00**  
 Valore D: **10,20 kN**  
 Carico verticale max. S: **80 kg**  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:**  
 la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....  
 targato .....

.....li.....

timbro e firma  
 .....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.